



copiur 1.05

www.copiur.admin.ch

Maggio 2005

Ardita Driza Maurer
Collaboratrice
scientifica
Copiur



Editoriale

L'impiego di linguaggi di strutturazione che permettano di scrivere e pubblicare atti normativi non è più un semplice auspicio. La nuova Raccolta sistematica vodese (RSV), interamente rimaneggiata, esiste ora in XML (cfr. quanto esposto alla pagina accanto). La nuova sistematica utilizzata, quella dell'Istituto di federalismo di Friburgo, consente alla RSV, come ad altre RS cantonali che adottano lo stesso sistema, di allinearsi alla RS federale.

Il progetto di creazione di uno schema XML comune per la pubblicazione dei testi normativi cantonali e federali (progetto CHLexML) è in fase di finalizzazione. Il gruppo di lavoro dell'Associazione svizzera per l'informatica giuridica intende approvare lo schema nel corso del mese di giugno e sottoporre i risultati dei suoi lavori nell'ambito del 5° seminario di informatica giuridica di Macolin, che si terrà dal 30 giugno al 1° luglio prossimi (leggere alle pagine 3 e 4).

Una miglior rappresentazione dei testi giuridici e l'impiego futuro di altri strumenti associati al linguaggio XML (quali glossari comuni di metadati, URN ecc.) avrà senz'altro un influsso benefico sui risultati della ricerca. Occorre tuttavia saper approfittarne. L'ambizione del corso virtuale dispensato dall'Università di Ginevra è di insegnare ai giuristi le tecniche più rapide ed efficaci per ottenere le informazioni giuridiche ricercate in Internet (leggere a pagina 3).

La nuova Raccolta sistematica della legislazione vodese (RSV)

Frutto di più di due anni di lavoro, sviluppato nell'ottica di un'uniformazione con le altre legislazioni cantonali e con la struttura della Raccolta sistematica federale (rispettando tuttavia le peculiarità vodesi), la RSV è diventata uno strumento particolarmente efficace.

La nuova RSV presenta innanzitutto una nuova struttura. Sono infatti mutati l'ordine e il contenuto dei nove volumi ed è stata migliorata la sistematica delle materie. L'arborescenza è passata da due a quattro livelli (volumi, capitoli, sezioni, sottosezioni).

La RSV beneficia inoltre di un nuovo formato informatico, essendo stata convertita integralmente nel formato XML. Sotto questo aspetto ha anticipato il progetto «CHLexML», il cui scopo è il coordinamento delle pubblicazioni delle collettività pubbliche e l'uniformazione degli standard.

Nuova numerazione

Il nuovo sistema di numerazione della RSV fornirà d'ora innanzi informazioni sulla natura, il rango e la gerarchia degli atti, permettendo nel contempo per gli atti importanti una numerazione semplificata e quindi facile da memorizzare. Il principio si fonda su un insieme modulare da due blocchi (per leggi e decreti) a tre blocchi (per regolamenti e decreti d'applicazione); sono possibili ulteriori blocchi per gli atti inferiori o dipendenti.

Il primo blocco, composto da tre cifre, si riferisce all'ordine principale delle materie (ad es. 211 = disposizioni complementari e di esecuzione del Codice civile). Le tre cifre che compongono il secondo blocco affinano la materia (ad es.: 211.100 = stato civile e diritto delle persone).

- Un totale di cinque cifre (la sesta è uno 0 non indicato) ci suggerisce che il testo in questione è una legge (o concordato, accordo...). Ad esempio: Legge sullo stato civile = 211.11;
- Un totale di sei cifre significa che si tratta di un decreto. Esempio: 211.111, o 211.121 se il decreto non dipende dalla legge.

Il terzo blocco e i seguenti sono composti da una sola cifra, che si riferisce alla gerarchia dell'atto. Designa i regolamenti, decreti d'applicazione e altri atti minori. Ecco qualche esempio:

- regolamento d'esecuzione della legge: 211.11.1
- regolamento n° 2 della legge: 211.11.2
- regolamento o decreto dipendenti dal regolamento n° 2: 211.11.2.1
- decreto di entrata in vigore del regolamento dipendente dal regolamento n° 2: 211.11.2.1.1
- regolamento indipendente dalla legge (nuovo secondo blocco di cifre) : 211.12.1

E così di seguito, aggiungendo blocchi di una cifra «a catena», la nuova RSV dispone di spazio illimitato per gli atti inferiori, i più numerosi (211.12.1.1.1.1.1...).

Législation vaudoise		ÉTAT DE VAUD
Législation à jour au : 21.12.2004		
Recueil annuel ■ Actes non publiés ■ Lois RSV		
Arborescence	4 - ÉCOLE - SCIENCE - CULTURE —	Recherche rapide
Conservier votre arborescence en permanence	40 - EDUCATION , FORMATION —	Titre
	400 - École +	Texte
	405 - Corps enseignant +	Abbréviation
	412 - Enseignement secondaire supérieur +	ok
	413 - Formation professionnelle +	
	414 - Université —	Recherches avancées
Index	414.100 - Université en général —	Recherche détaillée
1 - Etat	414.11 - Loi sur l'Université de Lausanne	Recherche par genre
Peuple	414.11.1 - Règlement de l'Université de Lausanne	Recherche par thème
Authorities	414.11.1.1 - Règlement sur les assistants à l'Université de Lausanne	Lois et modifications récentes
2 - Droit privé	414.11.1.1.1 - Règlement fixant la rémunération des assistants à l'Université de Lausanne	Lois essentielles
Procédure civile	414.11.1.2 - Règlement sur les droits d'inscription forfaitaires aux cours, et perçus par l'Université de Lausanne	Lois fédérales importantes
Exécution	414.11.2 - Règlement sur les mandats particuliers du personnel de l'Université de Lausanne	Informations
3 - Droit pénal	414.11.1 - Décret fixant les traitements des professeurs à l'Université de Lausanne	Utilité
Procédure pénale	414.15.1 - Arrêté sur les congés de formation accordés pour favoriser la relation	Aide
Exécution	414.300 - Conventions (université) +	
4 - Ecole	415 - Gymnastique et sport +	
Science	416 - Bourses, subsides et prêts de formation +	
Culture		
5 - Défense générale		
Protection de la population		
6 - Finances:		
7 - Travaux publics		
Énergie		

Per quel che concerne lo spazio disponibile per gli atti principali, è raro trovarne più di due o tre in una sottosezione. Le sottosezioni, essendo separate le une dalle altre per centinaia (211.100, 211.200,...), beneficiano comunque di un margine che va da 01 a 99 (211.11, 211.12, 211.13,...).

In caso di necessità è possibile comporre il secondo blocco con quattro, cinque o più cifre (.10, .100, .1000 e oltre, considerando che gli zero finali non vengono indicati). Ad esempio: 916.1057.1, combinazione resa necessaria dal sistema di classificazione dell'Istituto di federalismo; anche se di quattro cifre, il secondo blocco fa parte della sottosezione 916.100.

Nuova presentazione

Le note marginali, le note relative alle modifiche e quelle di commento sono state soppresse privilegiando i titoli degli articoli, ciò che consentirà di ridurre l'edizione cartacea di circa il 15 per cento.

Al termine di ogni atto vi è una lista delle modifiche e una lista dei commenti, che permettono di ottenere una panoramica del succedersi delle varie versioni e delle modifiche. Queste liste saranno progressivamente completate da numerose informazioni, in particolare relative ai lavori del Gran Consiglio o del Consiglio di Stato (attualmente in fase di elaborazione).

Nuovo sito Internet

Aggiunta di informazioni, miglioramento dei motori di ricerca, intuitività, accesso più rapido agli atti legislativi..., il nuovo sito della RSV offre in particolare le funzioni seguenti:

- quattro modi di ricerca : sistematica, mediante la navigazione all'interno di un'arborescenza (che può essere visualizzata in permanenza in una finestra), dettagliata mediante l'introduzione di criteri, semplificata (per genere e tema) e rapida, mediante la digitazione diretta di una parola chiave o di un'abbreviazione (tutti gli atti della RSV hanno un'abbreviazione);
 - liste modifiche e commenti che appaiono in «pop-up», ciò che consente una consultazione parallela al testo dell'atto;
 - navigazione rapida all'interno dei testi, con visualizzazione simultanea degli stessi nella finestra principale, in formato «html» per la rapidità o in formato «pdf» per la stampa A4.
- Il sito Internet della RSV è in continua evoluzione e deve ancora essere dotato di ulteriori moduli (iter degli atti, panoramica delle versioni, motori supplementari).

Nuova edizione cartacea

La collezione completa della RSV è ora disponibile in 17 classificatori, aggiornati quattro volte all'anno.

Il nuovo Repertorio (Volume 10, classificatore n° 17), contiene invece le risorse seguenti:

- panoramica ;
- indice sistematico ;
- indice dettagliato ;
- liste sistematiche E cronologiche di tutti gli atti pubblicati nella RS, con riferimenti di ogni loro modifica (in corso) ;
- liste cronologiche E sistematiche (nuova segnatura) di tutti gli atti non pubblicati ;
- indice alfabetico per parola chiave ;
- tre indici di concordanza.

Come la RSV, il Repertorio viene aggiornato quattro volte all'anno.

Indirizzo Internet: <http://www.rsv.vd.ch>

Grégoire Thévoz
Service de justice et législation
gregoire.thevoz@sjc.vd.ch

LexGo

LexGo, il portale d'accesso unificato al diritto federale e cantonale svizzero e sviluppato dall'Istituto di federalismo dell'Università di Friburgo, si arricchisce di una nuova funzione di ricerca: la ricerca tra i titoli delle norme.

È una novità che si aggiunge alla ricerca per numero sistematico e a quella nell'indice delle diverse raccolte sistematiche. L'utente dispone così di più strumenti per cercare una norma in una raccolta sistematica (federale o cantonale). Il vantaggio principale di LexGo risiede nella possibilità di vedersi proporre le norme corrispondenti delle altre 26 raccolte sistematiche, ciò che agevola notevolmente la ricerca

Indirizzo Internet: <http://www.lexgo.ch>

Ricerca giuridica informatizzata in diritto svizzero e nel diritto dell'Unione europea

Come giurista o professionista a contatto con il diritto, diventa indispensabile conoscere gli strumenti di ricerca messi a disposizione su Internet. La padronanza di questi strumenti permette di guadagnare in efficacia.

Dal 4 al 29 giugno prossimi, l'Università di Ginevra organizza una prima formazione continua in ricerca giuridica informatizzata che vi permetterà di conoscere a fondo le risorse elettroniche esistenti, di padroneggiare il flusso di informazioni disponibili in rete e di sviluppare valide strategie di ricerca nei diversi ambiti del diritto svizzero e di quello dell'Unione europea.

Dispensata esclusivamente via Internet (e-learning), la formazione sarà imperniata sulla pratica. Per ogni ambito che verrà affrontato, imparerete a effettuare ricerche topiche. Vi saranno messe a disposizione delle guide che vi spiegheranno passo dopo passo il processo di ricerca.

Maggiori dettagli concernenti questa formazione a distanza via Internet sono disponibili sul suo sito Web.

Indirizzo Internet: <http://www.rji.ch>

Convegno «Informatica e diritto» 2005

Il settimo convegno «Informatica e diritto» si terrà nuovamente nella sede della «Rathaus» di Berna, martedì 25 ottobre 2005.

Si discuterà dei vantaggi e dei rischi connessi ai sistemi Digital Rights Management (DRM).

Oltre ai codici di Paese su DVD, i sistemi DRM si applicano anche alle notevolmente più complesse regolamentazioni d'impiego per contenuti digitali (ad es. chi, dove, con che frequenza e a che prezzo può leggere, copiare, elaborare o trasmettere un determinato documento).

Con l'avvento di nuovi modelli di commercializzazione e di utilizzo nell'ambito della distribuzione digitale (testi, programmi informatici, film o brani musicali), l'industria dei contenuti si ripromette di proteggere nello stesso tempo gli interessi degli autori. I consumatori rischiano ad esempio di vedersi tolto il diritto alla copia privata.

Nell'ambito del settimo convegno «Informatica e diritto» verranno dibattute questioni economiche, tecniche, giuridiche, politiche e sociali legate al DRM e si parlerà del futuro dei contenuti digitali, con una presentazione della legislazione in vigore in Svizzera.

Indirizzo Internet: <http://www.informaticagiuridica.ch/>

Seminario di Informatica giuridica di Macolin

La quinta edizione del seminario di Informatica giuridica di Macolin è in programma il 30 giugno e il primo luglio 2005.

Anche quest'anno sono invitati alla manifestazione gli enti pubblici che producono dati giuridici (Cancellerie di Stato, Tribunali cantonali di ultima istanza e Uffici federali competenti in materia) e i membri dell'Associazione svizzera per l'informatica giuridica (ASIG).

Le informazioni e le discussioni verteranno sugli ultimi sviluppi della pubblicazione di dati giuridici in rete, sullo scambio elettronico di dati giuridici con i tribunali e su altri temi di attualità nel campo dell'informatica giuridica.

Nell'ambito del seminario di Informatica giuridica di Macolin, il 30 giugno 2005, alle 16.30, è in programma l'assemblea generale dell'ASIG.

Indirizzo Internet: <http://www.semuniur.ch>

Foglio federale on line

Disturbi causati dal blocco della pubblicità

A partire dal 1° gennaio 2005 è possibile consultare gratuitamente le edizioni digitali del Foglio federale a partire dall'annata 1849. Quale nesso con la pubblicità?

Nell'ultima edizione di questo bollettino abbiamo presentato la più recente offerta dell'Archivio federale, realizzata nell'ambito del progetto «Pubblicazioni ufficiali digitali dal 1848 a oggi». La messa a disposizione dell'accesso al Foglio federale, possibile in qualsiasi momento e in qualsiasi luogo, è stata accolta in modo estremamente positivo.

Purtroppo la soddisfazione per l'avvento di questa novità è stata offuscata da problemi iniziali posti da dispositivi per il blocco della pubblicità: quando tali sistemi erano attivati in Norton Internet Security o Norton Personal Firewall, il sito web dell'Archivio federale non veniva visualizzato.

Il problema sorge quando il testo dell'indirizzo (URL) o del linguaggio di programmazione (HTML) del sito web comporta elementi che inducono a sospettare si tratti di una pagina di pubblicità o contenente annunci pubblicitari. Questo testo viene chiamato «stringa di caratteri HTML».

Ad esempio il dispositivo Norton per il blocco della pubblicità impedisce la visualizzazione del sito www.ads.bar.admin.ch/ADS/showHome.do, poiché l'URL contiene la stringa di caratteri HTML «AD» (pubblicità). Questo URL sarà d'ora in poi incluso nella lista delle eccezioni, aggiornata regolarmente da Norton.

Il sito web viene visualizzato senza problemi anche se viene manualmente o automaticamente attivata una regola per evitare l'entrata in funzione del blocco pubblicità.

Informazioni in merito sono disponibili sul sito Web del provider in materia di sicurezza Internet.

Indirizzo Internet del Foglio federale:

<http://www.ads.bar.admin.ch/ADS/showHome.do>

Tagliando

- Intendo ricevere regolarmente e gratuitamente

«www.copiur.admin.ch»

- italiano
 tedesco
 francese

- Osservazioni:

PREGO SCRIVERE IN MAIUSCOLO

Ditta: _____

Signora/Signor: _____

Cognome: _____

Nome: _____

Funzione: _____

Indirizzo: _____

NAP località: _____

Telefono: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Inviare p.f. a:

Ufficio federale di giustizia, Copiur, Bundesrain 20, 3003 Berna

Fax: 031 322 37 46

Impressum

«www.copiur.admin.ch» è pubblicato almeno due volte l'anno. L'abbonamento è gratuito.

Ufficio federale di giustizia

Servizio di coordinazione per la pubblicazione elettronica di dati giuridici (Copiur), Bundesrain 20, 3003 Berna

Ardita.DrizaMaurer@bj.admin.ch

031 323 51 59

Caterina.Castelli@bj.admin.ch

031 323 52 88

UrsPaul.Holenstein@bj.admin.ch

031 323 53 36

Gli articoli del presente Bollettino non costituiscono prese di posizione ufficiali e vincolano unicamente i loro autori. Gli articoli non firmati sono redatti da Copiur.

Traduzione: Copiur e Servizio linguistico italiano del DFGP

ISSN: 1424-7003

CHLexML

Lo scorso 8 marzo, il gruppo di lavoro dell'Associazione svizzera per l'informatica giuridica (ASIG) ha esaminato lo schema XML (chiamato CHLexML) per la pubblicazione degli atti normativi consolidati svizzeri (unicamente quelli che compaiono nelle RS).

Tutti i documenti del gruppo di lavoro sono pubblicati sul sito Internet del progetto. Il sito contiene inoltre una rubrica Forum, che costituisce una piattaforma di discussione aperta a tutti. Il gruppo di lavoro sta attualmente operando una valutazione interna delle diverse componenti del progetto.

La versione finale dello schema verrà sottoposta all'approvazione dell'assemblea generale dell'ASIG, che si terrà il prossimo 30 giugno a Macolin nell'ambito del 5° seminario d'informatica giuridica. Dopo la sua adozione da parte dell'ASIG, lo schema sarà posto in consultazione presso le cancellerie dei Cantoni. Parallelamente avrà luogo il processo di normalizzazione dello schema presso eCH, associazione che mira allo sviluppo e all'adozione di norme per l'amministrazione elettronica in Svizzera.

Indirizzo Internet: <http://www.chlexml.ch>

JurisPedia, o il diritto condiviso

JurisPedia è un progetto enciclopedico di iniziativa universitaria consacrato ai diritti del mondo e alle scienze giuridiche e politiche. L'obiettivo del progetto è la realizzazione di un'enciclopedia giuridica universale.

Grazie ai liberi contributi di giuristi volontari animati da spirito enciclopedico, JurisPedia spera di diventare, tra qualche anno, l'unico strumento in grado di rendere in lingua francese, inglese, spagnola (...) anche solo l'architettura del diritto giordano o indonesiano (come è attualmente possibile) o un'informazione giuridica consistente su uno Stato più rappresentato.

JurisPedia funziona sulla base di un Wiki, ossia un sito Internet dinamico le cui pagine possono essere liberamente modificate da qualsiasi utente, senza registrazione preliminare. Questa modalità di funzionamento si basa su un fenomeno proprio a Internet, che consente il funzionamento di un'intelligenza connettiva (o collettiva o condivisa). Questa forma di intelligenza fa di JurisPedia uno strumento particolarmente reattivo.

Come partecipare? Visitando JurisPedia vi renderete rapidamente conto che, anche senza parola d'ordine, è possibile costruire ed esprimere quel che si vuole, sotto il controllo di tutti. Non esitate a contribuire o a porre ogni vostra domanda all'indirizzo seguente.

Indirizzo Internet: www.jurispedia.org